



[读|品|感] 微|型|小|说|系|列

DUPINGAN WEIXING XIAOSHUO XILIE

[下卷]



W AIGUO
WEIXING
XIAOSHUO
300PIAN

外国微型小说 300 篇

郑允钦 / 主编

吴顺之 余致力 / 选编

02



[读品感] 微型小说系列

DUPINGAN WEIXING XIAOSHUO XILIE

-31

[下卷]



W AIGUO
WEIXING
XIAOSHUO
300PIAN

外国微型小说 300篇

郑允钦 / 主编

吴顺之 余致力 / 选编

I14

2457-2.02

图书在版编目(CIP)数据

外国微型小说三百篇 / 郑允钦主编. —南昌: 百花洲文艺出版社,
2009

ISBN 978-7-80647-288-0

I. 外... II. 郑... III. 微型小说—作品集—世界—现代 IV. 114
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 12112 号

书 名: 外国微型小说三百篇·下卷

主 编: 郑允钦

选 编: 吴顺之 余致力

出版发行: 百花洲文艺出版社 (南昌市阳明路 310 号)

网 址: WWW.BHZWY.COM

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京昌平新兴胶印厂

开 本: 787mm×960mm 1/16

印 张: 30

字 数: 58.4 万

版 次: 2009 年 10 月第 2 版第 1 次印刷

印 数: 1-5000 册

定 价: 56.80 元 (全二册)

书 号: ISBN 978-7-80647-288-0

邮政编码: 330008

电话号码: 0791-6894736

(江西文艺版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换)



目 录

瑞 士

- 俄勒冈州火山爆发 弗洛特 (1)
一个爱情故事 卡 文 (2)

荷 兰

- 海的坟墓 布洛魁仁 (4)
祖父是怎样发财的 扎恩特奈夫 (5)

英 国

- 黑勾利斯 乔 叟 (7)
大公无私的判决 帕 克 (7)
鲸的喉咙是怎么长成的 吉卜林 (8)
小托布拉 吉卜林 (10)
黄 昏 萨 奇 (12)
选 择 库 克 (14)
墙 戴维森 (16)
雪比亚麻布更白 贝内特 (16)
替 身 布拉德伯里 (18)
第一位委托人 特雷恩 (19)
夏日爱情 代 尔 (20)

爱尔兰

- 一个黑夜 贝克特 (23)

比利时

- 花园余影 科塔扎 (24)
鞋匠布隆杜 佩里埃 (25)



法 国

狗 约	拉萨尔 (26)
“诺曼底”号遇难记	雨 果 (27)
穷苦人的眼睛	波特莱尔 (29)
谢弗兰与普鲁士国王	福楼拜 (30)
广告的受害者	左 拉 (31)
两所客店	都 德 (32)
乳酪汤	都 德 (35)
逗 乐	莫泊桑 (36)
一个讨厌的犯人	莫泊桑 (38)
另一个女人	柯莱特 (39)
萨布兰谋杀案	莫里亚克 (41)
考林辛式门廊	莫洛亚 (43)
伊雷娜	莫洛亚 (44)
卖花女郎	加尔科 (46)
科尔内柳斯·贝格的悲哀	尤瑟纳 (47)
勃鲁阿戴总统	塞斯勃隆 (49)
地 窖	塞斯勃隆 (51)
“命运线”	德科布拉 (52)
最后一次机会	斯蒂文 (54)
牺 牲	罗尼斯 (56)
在边境小站	罗格勒 (57)
交换角色	雷 蒙 (58)

西班牙

烧炭人	巴罗哈 (61)
劳动者	阿索林 (62)
欢乐和痛苦之花	塞 拉 (64)
求求你们，别开玩笑	塞 拉 (65)
堂·布劳利奥神魂颠倒	塞 拉 (67)
流浪汉胡安尼托	塞 拉 (68)
向往乡村的鞋匠	布拉斯科 (70)
一位亡者的故事	尤那姆诺 (71)

葡萄牙

那双手	丹特斯 (74)
-----	----------



归 来	洛 扎 (75)
金翅雀	托尔加 (77)

意大利

犹大的面孔	达·芬奇 (79)
马志尼广场上的马厩	贝隆奇 (79)
虚度的时光	布扎蒂 (81)
廉正的警官	约万尼斯 (82)

马尔他

适时的奉献	迈卡利弗 (84)
-------------	-----------

前南斯拉夫

新战士	乔拉科维奇 (86)
留下我的爱	弗 罗 (87)

罗马尼亚

东 家	卡拉迦列 (90)
女人和孩子	阿尔盖齐 (91)
意外的结局	伯耶舒 (92)
生活点滴	伯耶舒 (94)
退休法官	保尔·杨 (95)
微型侦破小说 (三则)	保罗·伊万 (96)

保加利亚

森林里的故事	斯塔内夫 (98)
在动物园里	扎依察洛夫 (99)

阿尔巴尼亚

樱 桃	米吉安尼 (101)
-----------	------------

希 腊

幽 灵	埃弗塔利奥蒂斯 (103)
苏利奥泰老爹	弗拉霍扬尼斯 (104)
逃亡者	卡桑察基 (105)
画猫的女孩	赫 恩 (107)
界 河	萨马拉基斯 (108)



埃 及

- 父亲的悲哀 台木尔 (111)
一个老人的问题 阿 里 (112)

摩洛哥

- 这是艾莎在歌唱 热 龙 (114)

利比亚

- 奠 酒 布 朗 (116)

南 非

- 马车上 旭莱纳 (118)

尼日利亚

- 暴风雨中诞生的婴儿 奥基迪昂 (119)
交 易 奥基迪昂 (120)

澳大利亚

- 母亲的伙伴 劳 森 (122)
我的那只狗 劳 森 (122)
托玛斯先生 马歇尔 (124)
叫喊着的土豆 怀 特 (125)
心 愿 德 温 (126)

新西兰

- 鸽 群 图沃里 (129)
胡里亚的礁岩 格雷斯 (130)
金 果 拉蒙特 (131)

斐 济

- 女岛民 格里芬 (133)
亚勒娃·特娥珞 威 皮 (134)

加拿大

- 记一位记者朋友 里柯克 (136)



美 国

浪 子	欧 文 (138)
大卫的机遇	霍 桑 (139)
夜归人	爱伦·坡 (140)
椭圆形的肖像	爱伦·坡 (142)
庄园恐怖夜	爱伦·坡 (144)
看 画	马克·吐温 (145)
误 会	马克·吐温 (147)
癖 好	布 朗 (148)
二十年后	欧·亨利 (149)
繁忙的经纪人罗曼史	欧·亨利 (152)
十月与六月	欧·亨利 (153)
陈面包	欧·亨利 (155)
畸人志	安德森 (156)
魔 法	波 特 (157)
无事生非	菲茨杰拉德 (159)
插 曲	福克纳 (161)
桥边的老人	海明威 (163)
三声枪响	海明威 (165)
忠心不二的公牛	海明威 (166)
早 餐	斯坦培克 (167)
开小差	斯坦培克 (169)
初 秋	休 士 (171)
奥拉和特鲁法	辛 格 (172)
圣洁的东西	奎 因 (174)
雅普雅普岛的金喇叭	奎 因 (176)
古堡的秘密	邓拉普 (177)
夜半来客	亚 瑟 (179)
第一印象	哥拉赫 (180)
吻 别	弗尔金斯 (182)
第 131 级台阶	布拉德雷 (184)
毛 毯	戴 尔 (186)
贝拉的晚会	伊尔林·沃 (187)
四点钟	普·戴伊 (188)
我的私有财产	德米勒 (190)
雪夜出诊	比利·罗斯 (191)



目 录

来自赌城的电话	布屈沃德 (192)
一颗善良的心	卡拉·瑞德 (194)
一磅黄油	海伦·霍克 (196)
理 解	佩里·萨罗 (197)

墨西哥

蓝眼睛	帕 斯 (199)
遭 遇	帕 斯 (200)

多米尼加

女 人	胡安·鲍斯 (203)
-----------	-------------

哥伦比亚

有这么一天	马尔克斯 (205)
八月的鬼怪	马尔克斯 (207)
木棉树下醒酒	埃斯比诺萨 (208)
死者的表兄	埃斯比诺萨 (210)

巴 西

躺在草坪上的姑娘	安德拉德 (212)
邂 逅	维里西莫 (214)
垃 圾	维里西莫 (215)

智 利

当玫瑰开花的时候	普拉多 (219)
----------------	-----------

阿根廷

结 局	博尔赫斯 (221)
死人的对话	博尔赫斯 (223)
达不到目的的巫师	博尔赫斯 (224)
皇后们	荷南戴斯 (226)

乌拉圭

怪 人	比亚纳 (228)
三封信	奎罗加 (229)



俄勒冈州火山爆发

[瑞士] 弗洛特著 知 安译

“喂，是得克萨斯信使报吗？我是贝德尔·史密斯！请立即记下：我永远难忘在俄勒冈州的这场经历，火山爆发……”

“怎么回事？”新来的编辑沃克问道，“喂，喂，接线员！”

“通往俄勒冈州的线路突然中断了，”电话局总机报告说，“我们马上派故障检修人员出发检查。”

“大概要多久？”

“哦，您得作好一两个小时的打算。您知道，线路是穿过山区的。”

“完了！”沃克沮丧地说道，并沉重地跌坐在他的软椅上。

“什么叫完了？！”主编怒气冲冲地说道。

“您是一名记者还是一个令人丧气的半途而废的家伙？！您不是已经收到报告了吗：俄勒冈州地震！这一消息我们起码比民主党人报和先驱报早得到一小时。这一回我们可要打他们一个措手不及了！今天下午当我们独家登出俄勒冈州地震的现场报道时，他们会嫉妒得脸色铁青的。”

他从书柜里取出一卷百科全书。“我要让您看看这事该怎么做！埃丽奥尔，请您作好口授记录的准备！现在，您这个也算是记者的人过来瞧瞧吧！这儿：俄勒冈……海岸地带……山脉……有了：道森城这一带有几座已经熄灭的火山……

“噢，看来是这里，您把地图拿过去，抄下四周区镇的地名。”

他跳了起来，猛地拉开通向印刷车间的门。

“希金斯！您马上过来！给我把头版的新闻全都撤去！我要加进一篇轰动全国的报道！还有：这次要比平常提前一小时出报。”

他叼起一支香烟，大步地在屋里走来走去。

“您写下！通栏标题：俄勒冈州地震！电话联系中断！贝德尔·史密斯为得克萨斯信使报作独家现场报道。

“上午时分，在俄勒冈州地区出现了极为可怕的景象。有史以来一直十分平静的巨峰巴劳布罗塔里火山（名字以后可以更正）忽然间喷发出数英里高的烟云。就这么写下去——这里是有关火山爆发的资料的描述，剩下的您就照抄好了，反正总是老一套。

“您让沃克把熔岩可能流经的区镇地名读给您听。别忘了写一写人，诸如一个在最后一瞬间被救出来的孩子啦，一个拖着小哈巴狗的老妇人啦等等。

“最后：得克萨斯信使报呼吁各界为身遭不幸的灾民慷慨解囊。捐款者填好附列的认捐单，将钱款汇往指定的银行账号即可。若填上认捐单背面的表格，您同时还有机会以优惠价格订阅全年的得克萨斯信使报。这样您家里就有了一份消息最灵通的报



纸。通过报道俄勒冈州灾难这一事实即已雄辩地证明本报拥有最迅速、最可靠的信息来源。”

排字机嗒嗒作响，滚筒印刷机里飞出一页页印张，报童喊哑了嗓子，布法罗市的居民们从报童的手中抢过一份份油墨未干的报纸。转瞬之间当天的报纸全部售完。

3小时后通往俄勒冈的电话线路重新修复。电话铃响了，沃克、主编和女打字员同时拿起耳机。

“喂！是得克萨斯信使报吗？”响起了贝德尔·史密斯的声音，“那好，请马上记录：我永远难忘在俄勒冈州的这场经历。火山爆发也不如此刻的吉米·布蒂德雷这般厉害，今晨他在富尔顿拳击场频频出击，把俄克拉荷马的重量级冠军瓦尔特·杰克逊打得落花流水。在第三局中他以一连串的上钩拳、猛击拳和凌厉而干净利索的直拳将对方击倒在地……喂……喂……您在听我说吗？您听清楚我说的话吗？”

“请等一下，贝德尔，”沃克说道，“主编刚才晕过去了。”

一个爱情故事

[瑞士] 卡 文 著 赵 坚 译

在窗子底下唱情歌或者大喊大叫，弄得满城风雨，不用说，我们这儿不兴这一套。

两个人你来我往，如此而已。噢！当然了，免不了有时候会看到两个身强体壮的小伙子像两只公鸡一样地一阵恶斗，但是这并不能赢得人们对他们的尊敬。

并非人们没有感情，不是，而是人们宁愿不显山，不露水，把事情藏在心里，慢慢地琢磨它的味道。

好几年以前，阿尔贝死了女人，她给他留下一个 16 岁的儿子。雷阿死了丈夫，身边也有一个和阿尔贝的儿子年龄相仿的小子。阿尔贝和雷阿是在合唱队里认识的，因此雷阿下午经常到阿尔贝那里去。这事神不知鬼不觉地过去了许多年。两个孩子都找了老实的姑娘结了婚，并且两个姑娘是表姐妹。他们经常一起出去玩，一起去采花，采蘑菇，一个邀请父亲，一个邀请母亲，全然不知道两位老人彼此之间的熟悉程度超出他们的想象。

两年以后他们才发现他们彼此有意，阿尔贝和雷阿结果什么都承认了，还说他们正想组织个家庭。孩子们打心眼儿里高兴，两个老人于是想到应该把事办了。又拖了几个月之后，他们去登结婚启事。

可是就在这个节骨眼上，阿尔贝却一下子病倒了，还病得不轻。婚礼只好推迟了。后来虽然阿尔贝病好了，但他却没再谈结婚的事。雷阿也没有任何表示。等他们再次决定要结婚的时候，两人都已经 70 岁了。孩子们有些在暗中笑他们了。他们又去登结婚启事。

又在这个节骨眼上，离婚礼还有一个星期的时候，雷阿的哥哥去世了。自然服丧



期间是不能结婚的，何况雷阿甚感悲痛。这么大年纪，别人的死会对她有压力，至少是个信号。结果像上次一样，结婚的事又放下了。等到孩子们费尽九牛二虎之力说服他们同意结婚的时候，阿尔贝已经 85 岁了。可是两个老人却热情不高。

“噢！你们不知道，这事拖 45 年了，你们想……”

话是这么说，可他们还是去登了结婚启事。

这又是一个节骨眼，结婚那天上午，他们忘了，没有去参加婚礼。从那天以后，他们再也不愿意提结婚的事了。

阿尔贝活到了 92 岁，死于一场事故。那是春天的一个早晨，他早早地起了床，来到铁路的路基上。他没有听见日内瓦到苏黎世的快车的到来。当人们把他抬起来的时候，他为雷阿采的紫罗兰飘落了一地……她只比他多活了半个月。

我跟您说，乡下的人并非没有感情，他们只不过把它藏在心里罢了……



海的坟墓

[荷兰] 布洛魁仁著 胡愈之译

在北海岸几处零落的沙丘中间，矗立着一间穷苦的渔夫的小屋。当海滨的暴风来时，窗子上的玻璃，插在边框里哪当地响着，屋内炉火的烈焰高高地喷着。

但现在是在寂静的夜晚，满天的繁星放着闪烁的光芒；镜一般平的海面上，全没有汹涌的波浪；只有那海水碰在岸上，时刻发出单调的劈啪的声音。月儿放射出银灰色的光辉，照在光赤的沙丘上面，而且在海水里，映出一个浑圆的影子。

从那小屋的矮窗里，放射出依稀的灯光，时时地移动着，到后来就熄灭了。显然那渔夫是已经睡下了。一切都已睡着了，只有那周围的沙丘依旧寂静地屹峙着；连那飞沫拍岩的海水，也渐渐地困倦起来了，仿佛想要休息一会儿，养一养神，待到了明天，暴风来时，再鼓起些新勇气。只有那受了惊恐的海鸥的叫声，偶然打破夜的静寂，但是随后，一切都又变成了静寂……

这时候有人开门出来，一个女孩子从小屋里出来。她的模样，长得又温柔又刚健，金色的卷发，披散在光赤的颈上，在微风中飘动着。她的轻软的脚步，踏在海边的沙粒上，几乎一步一步都听得出来。

走近了海边，她就停下来，拿出一顶小花冠，放在海水上面。海水的小波浪玩弄着，跳舞着，把那花冠卷去了。她一边默默地想着，一边看着那水中的花冠，那可爱的月光趁势在她百合花一般白的额上亲了一个吻。

她是渔夫的小女儿。每天晚上她走到海边，放一束鲜花在波浪上面——算是送给在远方的她的恋人的敬礼。她的恋人出去好久了，从这一处到那一处，走遍了无尽的海洋。没有人给她带来一个信息，谁也不知道他还活着呢，或者已经是死了，更不知道几时她才能看见他。但是她挟着坚贞的爱情，她坚信着上帝，而且她希望着……

他们是这样地约好了，当他们最后一次互相拥抱的时光，为了他俩中间要有一个信号，每天夜晚，当星月皎洁的辰光，他俩各在异地，同声地唱着恋爱之歌。他在远处的海船上，高高地攀在桅杆的顶端，除了水天相接的汪洋大海，看不见什么；她呢，却是在北海岸旁的家乡。

现在她立在薄暗的海岸上了，胸中挟着一腔坚贞的爱，仰头向着天上的繁星，用了缠绵的音调，唱出她的恋爱之歌。清晰的歌声，在静夜里，传播到很远的地方。

夜的风吹来，使她的肩头抖颤了。她又仰着看了看青青的天色，随后便缓步走回家了，心里还暗暗地替他祷祝着；他呢，此时此刻，还漂泊在远方无情的海水上。

有一次，是暴风雨的那天。带着飓风的黑云猛烈地袭过天空。海鸥在旋卷着的浪花上面飞着，惶恐地叫着。

可是那晚上，那女孩子照旧走到了海边，送一束鲜花给她远方的恋人，而且照旧唱了一回恋爱之歌，虽然狂风把她的卷发吹散了，大雨把她的玉容打坏了，浪花拍着



她光赤的双脚了。

一年一年都这样地过着，她的恋人依旧是不曾归来。

许多挂着旗帜的大船舶都从远处驶回来了，但是没把他载回来，没把他——她那心爱的人儿——载回来。

许多勇敢的水手们，都向她行了敬礼，用了最美丽的话来恭维她。但她却毫不欢悦，因为这些不是他的声音。他的声音，那只有在幻想里还隐约听得见呢。

年月来的又来，去的又去了，和海边的波浪一样。渔夫的女儿的玉颜变成了忧郁、灰白而且干枯了，她的双眼充满了泪痕，因为如今——她知道了，她自己感觉到了——他是永不回来了。

那时她便不再在夜晚歌唱，因为他也已不再在桅杆上歌唱了。但那鲜花，每天晚上，她还是送去，放在波浪上面。她这样算是装饰他的坟墓——那广大的，广大的海……

祖父是怎样发财的

[荷兰] 扎恩特奈夫著 宋韵声 施 雪译

我祖父是个很慈善的人，不过他好像脑子里缺根弦似的，总是半呆不傻的，我真不明白祖母是怎么带孩子跟他过一辈子的。

我们一大家人挤在一座又小又简陋的房子里，我们个个都骨瘦如柴。孩子们吃饭，从来不用人召唤。我是母亲屋里吃一顿，祖母屋里吃一顿的，有时还到附近贝莎姑姑家去吃饭。

在我 15 岁到城里当鞋店的学徒之前，我从来没有尝过熟苹果的滋味。因为在我们村里是见不到熟苹果的，换句话说，是它们从来得不到成熟的机会，也就是还没等它们成熟就已经进了孩子们的肚子里了，即使是青苹果，我们吃着也觉得非常香。

在我很小的时候，有一次，我算是解了大馋。贝莎姑姑把食品橱的门忘锁了，我偷偷打开门，一口气吃了 22 个小油饼。家里人对这件事从来没有忘记，也从来没有原谅我，直到我成年以后，只要大家有机会凑到一起时，还总有人开玩笑地说：“小心点油饼啊！”

你们不难想象：这家人在祖父发了财时的喜悦心情。他是在一次火车失事中走了鸿运的。

要是你也遇到了这类事情（而且没有丧生）的话，你也会感到划得来的。因为铁路要赔款的！所有幸存的旅客都清楚地知道怎么做：他们会躺在那里痛苦地呻吟或在地上打滚嗥叫，等待医生和担架到来。

可惟有我的祖父没有这样做！

他的胃口特别好，甚至比我们全家其他人加在一起还好。他一生中从来没少吃过一顿饭，现在也不想少吃，这样小小的一次车祸当然不能耽误他吃饭了。他给自己砍



荷 兰

了一根粗壮的拐杖，开始步行回家，走了 3 个多小时才到了家。

这时，车夫生事的酒鬼已经快到了村子口，由据上道沿右出和死亡



黑勾利斯

[英国] 乔 叟著 方 重译

常胜的英雄黑勾利斯，在他那个时代他是体力之花，他自己的丰功伟绩传遍了遐迩。他杀过狮子，撕剥了兽皮；半人半马的怪物大言不惭，是黑勾利斯把它克制住的。他还杀了有翼的女怪们，那凶残的鸟；他由巨龙那里夺得了金苹果；他把3头犬带出了地狱；他杀死了残暴的布塞路斯，将他的尸体连骨带肉丢给他的马群噬食；他杀过火毒的蛇；阿基洛斯的两只角他折断了一只；在石穴里他杀了卡葛斯；他还杀了巨人恩铁斯和凶猛的野猪；好些日子他用颈子顶着天庭。天地开创以来没有一人像他所杀死的怪物那样多的。他的名声传遍了全世界，人人都听到了他的威力和盛德，而且游踪也踏遍了万国。无人不怕他的勇猛，谁也不敢违抗他；特罗非说，他在两个世界的尽头都竖立了高大的柱石，作为界碑。

这位伟大的英雄有个情妇，名叫台恩尼拉，像5月的天气一样鲜艳。学者们都说，她送给他一件内衣，十分美观。可是不幸得很！这件内衣却暗藏着毒素，他穿上不到半天，他全身的肉都从骨头上脱落下来了。也有些学者们为她辩护，说是一个名叫纳塞斯的怪物做出这恶毒的勾当。不管怎样，我却不怪她，反正他贴身穿上了这件内衣，身上的肉就中毒而转黑了。他见事已无补，就爬拢了一堆烧红的煤火，宁愿烧死，不肯毒死。就此这位大英雄结束了他的生命。

啊，谁能老是依靠着命运呢？一个人跟着忙碌的世途追逐，常常在不警觉之间就被摧毁了。人总要有自知之明才是道理。小心谨慎，莫让幸运来谄媚你，她最善于趁你漫不经意时间向你袭击的。

大公无私的判决

[英国] 帕 克著 黄桂珊译

史密尔纳的一个食品商店老板的儿子，年轻时学得的那一点知识，被认为是学问的人，给指定在法官代表办公室工作。他的主要任务是，检查市场上零售的商品是否足秤，和有无短少尺寸情况。有一天，他要出去执行任务了，他要用官方的标准衡器来检查他父亲店里的秤具。那些左邻右舍，对他父亲做生意的手法都是一清二楚的，都劝他谨慎点，不要再使用假秤了，要把经得起严格检查的秤摆出来。这个食品店老板却一笑置之。他认为：儿子到底是儿子，永远不会在公众面前揭露父亲、羞辱父亲的。他满不在乎地站在店门前，等候检查员的到来。而这位作为检查员的儿子



呢？早就怀疑他父亲的不法行为了。他打定主意不包庇自己父亲。但是首先得查出父亲的违法行为，然后方能公开惩办他。他骑着马来商店门前，对父亲说：“把你的